

Liturgische Gebräuche und Ordnungen  
In der Syrisch Orthodoxen Kirche

1 - **Wenn du die Kirche betrittst sage:**  
Ich komme mit Brandopfern in dein Haus,  
ich erfülle dir meine Gelübde.

1a - **Neige dein Haupt vor dem Altar-**  
**tisch und sprich:**

Gott, dein Haus habe ich betreten, und  
vor deinem Thron habe ich mich verneigt,  
himmlischer König, vergib mir meine  
Vergehen, die ich vor dir begangen habe.

2 - **Fange dann an zu beten dreimal:**  
Curie eleison. Curie eleison. Curie elei-  
son.

3 - **Dann bekreuze dich und bete:**  
**Bshem Abo**

Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des heiligen Geistes, ein wahrer Gott.  
Amen.

**HYODE UTUKOSO BHITO  
SURYOYTO**

1. Inaqla dhebrat li Hito glozem  
demmat:

Gdothe no lubaytaydhuch b'Iqoro  
gumwafe (gdobeno) eluch ana-  
dhraydhi.

1a. **Sgād qmu Fothuro dahaye umar  
Haucha:**

Lubaytaydhuch Aloho Haberno qmu  
Kursiyayduch Sgedhli. Malko  
Shmayono Msamehli kulmede  
dhatino qumuch.

2- **Inaqla demsharat bislutho 3  
naqlat glozem demmat:** (Qur  
yelayson) (Marham ahlayna)

3 - **Bether greshmat unisho duslibo  
hal fothuch glozem demmat:**

Bshem Abo wabro uruho Qaddisho  
had Aloho Shariro. Amin.

حترأ هوه صها حبرأ

هه وسدا

١: **كَا أَطَلَدُ وَحُلَا أَيْدِ  
لِحَبْرَأُ إِخْد:**  
أَلَا لِحْدُمُ كَاتِعُنَا ةَافِحُحُ  
تَبَو.

**مَيَّو مَبْرُ فُدَه وَ سَتَا هِإِخْد:**

لِحْدُمُ أَلَهَا تَلَكَا هَمَبْرُ  
حَمُ بَلُحُ قَهْرَبَا مَلُحَا مَحْنُنَا  
سَهَا كَا تَلَا وَسَهَلَا كُرُ

٢: **مَا وَصَعْنَا أَيْدِ حُرُكَهَا لَكَا  
أَحْتِي أَوُفِ وَأِإِخْد: مَهْ وَتَاكَمَه:**  
**مَهْ وَتَاكَمَه: مَهْ وَتَاكَمَه**

٣: **هَتِي وَعَمَرُ أَلَا بُونُكَمُطَا  
كَلَا أَقْتَرِ هِإِخْد: حَمُ أَلَا  
هَدِنَا هُوَسَا مَبْرَا سَبْ أَلَهَا هُنِنَا  
أَطَمِ**

4 - **Qadisch, qadisch, qadisch**

Heilig, heilig, heilig Herr, allmächtiger Gott. Himmel und Erde sind erfüllt von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Gesegnet, der gekommen ist und kommen wird im Namen des Herrn, Gottes. Hosanna in der Höhe.

5 - **Qadischat Aloho**

Heilig bist du o Gott. Heilig bist du, Allmächtiger. Heilig bist du, Unsterblicher, der du für uns gekreuzigt wurdest. Erbarme dich unser (3 x)

Herr, habe Erbarmen mit uns, Herr, hab Mitleid und Erbarmen mit uns. Herr, nimm unsere Anbetung und unsere Gebete an und hab Erbarmen mit uns.

Ehre sei dir, o Gott. Ehre sei dir, o Schöpfer. Ehre sei dir, Christus-König, der du Erbarmen mit den Sündern, deinen Dienern hast.

4 - **Qadisch, qadisch, qadisch**

Qaddish, qaddish qaddish Moryo haylthono hau damleyn Shmayo warho men teshbhothe ushahno bamraume brích detho wothe bashme dmoryo Alohan, teshbuhto bamraume.

5 - **Qadischat Aloho**

Qadishat Aloho, Qadishat haylthono, Qadishat lo moyuto destlebt hlofayn, ethraham'layn. (3 Naqlat)

Moran ethrahamhlayn, moran hus urahemhlayn, moran qabel teshmeshtan waslawothan, ethrahamhlayn.

Shubho loch Aloho, Shubho loch boruyo, shubho loch Malko Mshiho, dhoyen lhatoye Habdayk barechmor.

قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ  
قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ  
قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ  
قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ  
قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ  
قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ  
قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ  
قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ قَدِيشَ

قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ

قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ  
قَدِيشَاتُ أَلُوهُ قَدِيشَاتُ أَلُوهُ

6 - **Abun dbashmayo**  
**Vater unser im Himmel**  
 Geheiligt werde dein Name, dein Reich komme, dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute, und vergib uns unsere Sünden, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit und in Ewigkeit. Amen.

7 - **Wenn der Diakon mit dem Weihrauchfass durch die Kirche geht, strecke deine rechte Hand aus und empfang den wohlriechenden Weihrauch. Dabei bete:**  
 Der wohlriechende Rauch duftet nun in der Luft, empor zur Jungfrau Maria, die Gottesgebärerin. Uns soll durch ihre Gebete geholfen werden.

6 - **Abun dbashmayo**  
 Abun dbashmayo nethqadash shmoch, tithe Malkuthoch nehwe sebyonoch aykano dbashmayo of barho. hablan Lahmo dsunqonan yawmono washbuq lan haubayn wathohayn. Aykano dof hnan shbaqan lhayobayn, lo tahlan Inesyuno elo fason men Bisho metul d-diloch hi Malkutho, haylo uteshbuhto, lholam holmin, Amin.

7 - **Inaqla dkorech ushamosho baynu Hamo ufirno biydhe, fshat (maurech) iyduch umaqbel lu Hetro basimo umar:**  
 Riho basimo kofoyeh boyar, labthulto Maryam yoldath Aloho, demhadrolan baslawothaydhah.

٥ : اُحْصِ وَحَمِّدْنَا  
 تَدْعُوبَهُ حَمْدًا. اَلَا اَلَمْ تَلِكْهُ اَمْرًا.  
 تَهْدَا رَحْمَتًا. اُحْصِ وَحَمِّدْنَا. اُو  
 كَاوْحًا. اَهْطِكْ كَسْبًا وَفَهْمًا.  
 عَمَلًا وَحَمْدًا لِي تَقْصِبَ  
 هَتَاهُ. اُحْطَا وَاو سَبْ حَمْدًا  
 كَسْبَتِي. هَلَا اَلَمْ تَلِكْ كَسْبَتُنَا.  
 اَلَا قَبِي مَعِ سَمًا. تَهْلَا وِوَكْر  
 يَوْمًا مَلِكْتَنَا. هَسَلَا هَامْحَسَلَا  
 لِكَلْمِ كَلْبَتِي. اُمْبِي

١١ : مَا وَجَدْتُمْ مَعْمَدُنَا هَمَحَلًا:  
 قَبِي مَا سَلَا حَمْدًا. فَمَعَلِي  
 اُبْر هَمَحَلًا لِحَلْنَا هَسَلَا هَامْح:  
 وَسَا حَمْمًا هَا قَاو كَاو.  
 كَلْمًا هَمَحَلًا مَنَعْر مَلْبَا اَلْمَا.  
 هَسَبْ تَدْعُوبُو حَسْبَتَنَا

8 - Während der Lesung des Evangeliums bete nicht, sei aber ordentlich und empfangen still den Frieden des Herrn und sage:

Wir glauben und bekennen.

9 - Wenn der Priester sich zum Volk wendet und mit ausgestreckten Händen sagt: "Meine geliebten Brüder, vergebt mir und betet für mich, dass der Herr meine Opfergabe Qurbono oder Gebete Betend strecke auch du deine Hände aus und sage:

Der Herr nehme deine Opfergabe oder Gebete ( Husoyo /Teschmeschto) an, und er möge uns helfen durch deine Gebete.

10 - Der Ministrant neigt sein Haupt zur Tür des Altars und spricht leise:

Ich werde zum Altar des Herren treten, zum Herren, der meine Kindheit erfreut.

11 - Neigt sein Haupt vor dem Altar-tisch und spricht:

Gott, dein Haus habe ich betreten, und vor deinem Thron habe ich mich verneigt, himmlischer König, vergib mir meine Vergehen, die ich vor dir begangen habe.

8 - Inaqila du-kohno dqore umgalyun hat lo mssalat. Hway mtakso ukalyo maqbel Ushlomo demshiho glozem demmat.

Mhaymninan umaudenan

9 - Inaqila dukohno dkofoshet (Mourech) iydhothe lafu Hamo komer: Ahay uhabibay

Hat ste fshat (Mourech) iydhotuch glozem demmat: Moryo maqbel (Qurbonoch, Teshmeshtoch, Husoyoch) welan demhader baslawo-thayduch.

10 - Inaqila dhober ushamosho lumadhbho gdomer:

Gdothe no su Madhbho daloho. Ugab Aloho dkomafseh italyuthaydhi.

11 - Gsoğedh qmu fothuro dahaye gdomer Haucha:

Lubaytaydhuch Aloho Haberno qmu Kursiyayduch Sğedhli. Malko Shmayono Msamehli kulmede dhatino qumuch.

س: حَقِّنَا وَأَهْتِكِنَا لَا لِيْلَا.  
هَهُ مَهْهَمَا هَطَطَا مَحَا  
كَمَكَطَا مَدُنُنَا هَرُوفِ وَأَمَدِن:

مَدَهْ مَحَطَّيْ هَمَهْ وَنَمِيْ.

ل: مَا وَدَعْنَا فَعَلِيْ أَبَّةِ يَ.  
كَلَا حَمَا هَامَدِن: أَمَدِن هَسَحْتَد.

أَيَدِيْ يَوْمِ هَطَطَا فَعَلِيْ أَبْرِ هَرُوفِ  
وَأَمَدِن: مَدُنَا بَحَا مَهْ وَحَطَّرِ (أَهْ  
أَمْعَمَدِرِ أَهْ مَهْ مَعْرِيْ) هَلِيْ سَحَبُوْ  
سِيْ كَلَامِيْ

س: دَبْ حَلَا مَمْعَمُنَا حَصْبَحَسَا  
أَمَدِن: أَلَا كَلَا مَدْبَحَسَهْ وَكَلَاهَا.  
هَلَا كَلَاهَا وَمَسَبَا لَكَلَاهَا.

س: مَعْرِيْ مَبْرِ فَدَاهِ; مَنَّا هَامَدِن:  
لَحَدْرِيْ كَلَاهَا كَلَا هَمَبْرِيْ حَمْر  
وَيَكْرِيْ مَعْرِيْ مَلَا مَحُنَا مَعَا  
كَلَا مَلَا وَسَلَاهِيْ كَرِيْ

12 - Er küsst die Ecken vom Altartisch und spricht leise:

Herr Gott erleuchte uns, und Binde Herr, unsere Feste mit den Ketten bis zu den Ecken deines Altars, du bist mein Gott, dir danke ich, und dich will ich rühmen.

13 - Er zieht seine Kleider aus und sagt:

Entkleide mich o Herr von den Gewändern die verunreinigt sind.

14- Wenn der Ministrant sich mit seinem Weissen Messgewand kleidet spricht er: Kleide mich o Herr mit den Kleidern des Lobes.

15 - Und wenn er sich sein Orurion umlegt spricht er:

Zähle mich o Herr, mit den Seraphim zu Engeln die deine Gottheit heiligen.

16 - Derjenige, der den Friedensgruß weiterreicht sagt: Der Friede unseres Herrn Jesus Christus.

Derjenige, der den Friedensgruß empfängt, sagt: Er sei mit uns und unter uns.

12- Gnosheq aqarnotho du Madhbho gdomer haucha:

Moryo Aloho manher lan, umaser aheadhaydhan ba Haleqyotho (Zinecir) hulla Qernawotho dumadhbhaydhuch. Alohaydhi

gmaude no luch. Alohaydhi hat gemshabahno luch.

13 - Inaqla dsholeh albushaydhe gdomer: Mashlehli Moryo Aloho albushe dketne mlaute.

14 - Inaqla dkolowesh ushamosho iqemesto Heworto dashamoshe komer: malweshli Moryo Aloho albushe diteshbuhto.

15 - Ukomahet hali Qemesto Uroro ukomer: Hshauli (bnayli) hama Srofe a Malachaydych dkomqadshili Alohuthaydych.

16- Buzabno du Qurobo inaqla damhaymne dkoben Shlomo lehdhodhe hawo dkobe ushlomo komer haucha: Shlomeh dmoran walohan.

Uhawo dkomaqbel ushlomo komer: ukomer:Howe ahman ubaynothan

ح: نَعْمَ قَتْنُوهٖ وَبَاوُهُ  
هُنَا: مَنَّا كَلُّهُ أَيْهِ وَ كَلِّ  
هُنَا: خَتَّجَاوِي حَقَّقْ كَلَّا جَبُّكَا  
لَحَقْتُنَّاهُ وَجَبَّحُسْ. كَلِّهِ أَيْهِ  
أَهْوَ كُرْ. كَلِّهِ أَيْهِ أَحْسَسْ.  
ي: هَمَّكُ مَدَانَتِي. هُنَا:  
أَمَكْسَسْ مَنَّا كَلُّهُ مَاتَا نَزَّال.  
ب: جَبَّ كَلِّهِ مَمَّعْمَلًا قَهْلَانَا  
سَهْوَالًا وَجَمَّعْمَلًا أُنَا: كَلِّهِ  
مَنَّا كَلُّهُ مَاتَا وَآمَحَّسَلًا.  
ه: هَمَّامَ حَكَّةَ أَهْوَوَهٗ هُنَا:  
مَنَسْ مَنَّا كَلُّهُ حَمَّ مَقَّا  
مَلَّاحَتِي وَصَبَّحِي لِأَلِهَتِهِ لَمَر.  
ه: حَايَ قَهْوَا جَبَّ مَهَّحِي  
مَلَّكَا كَتَبُوا: هَهُ وَبُهُتَ مَلَّكَا  
أُنَا: مَلَّكَا وَمَنَّا هَلَّاهُ:  
هَهُ وَصَبَّحَا كَلَّكَا مَدَهْفِي:  
نَهْهَلَا لَحَقَّ هَمَّسَلًا:

17 - Wenn der Priester sagt: "Der Friede sei mit euch allen",

antworte: Und mit deinem Geiste.

18 - Während der Priester das heilige Brot bricht und die Einsetzungsworte spricht, bekenne:

Ich glaube, dass dies dein Leib ist, der die Sünden vergibt.

Sage ebenfalls während des Kelches:

Ich bekenne, dass dies dein Blut ist, das reinigt.

19 - Während der Brechung und Vermischung und während der Erhebung der Mysterien verhalte dich ruhig und ordentlich. Dabei bete:

Gedenke meiner, Sohn Gottes, wie du dem Zöllner und der Sünderin gedacht hast.

17 - Inaqla du-kohno dkofoshet (Mourech) iydheh lafu Hamo ukomer: Shlomo IkuIchun. Hat ste glozem demmat: Uham ruho diloch.

18 - Inaqla dukohno dqosse (dtower) U-Tauho (u`Lahmo yani u`fağro) Hat glozem demmat: komhaymanno du Lahmano dketyo ufağrayduch umsamhono.

Inaqla dukohno demqadesh uhamro dketyo bukoso glozem demmat: komhaymanno uhamrawo dketyo uwadmo mnadhfono demshiho.

19- Buzabno dkemmi ashamoshe ilutaniya (Qatuliqi) hway kalyo mtakso umar Haucha:

Mathkerli u`bro daloho chudu Mochso, wihatayto wugayoso dket-wa buyaminaydhuch. (Zöllner, Sünderin, Räuber)

م: مَا وَصَلْنَا فَعَلَىٰ آبِهِ كَلِمًا  
كَلِمًا هَٰئِن: كَلِمًا كَلِمًا...  
أَيْدِي وَبِحَافِئِن: هَكَم وَهَسَا وَكَلِمًا.  
م: مَا وَصَلْنَا مَوْلَىٰ هَٰصِبِي  
كَلِمًا أَيْدِي هَٰئِن: مَدَّ مَدَّ أَبَا  
وَإِسْمَ هَٰئِن: فَزِنُر مَسْهَبُنَا.

هَمَلًا وَصَبَّيْهِ كَلِمًا هَٰئِن أَبَا  
وَأَيْدِي:  
مَدَّ وَأَبَا وَإِسْمَ هَٰئِن: وَكَلِمًا مَدَّ مَدَّ.

م: حَبُّ حَبُّ حَبُّ هَٰئِن هَٰئِن هَٰئِن  
كَلِمًا هَٰئِن هَٰئِن حَبُّ هَٰئِن هَٰئِن  
هَٰئِن:

أَبَا وَصَلْنَا حَبُّ وَكَلِمًا هَٰئِن مَدَّ  
هَٰئِن هَٰئِن هَٰئِن مَدَّ مَدَّ.



20- Wenn der Priester spricht: lasst uns rufen und sagen dann sollst du beten: Angebetet und Verherrlicht ist der Vater und der Sohn und der Heilige Geist von Ewigkeit zur Ewigkeit. Ihm sei Ehre, Haleluja.

21 - Wenn der Priester die heiligen Mysterien tragend zum Eingang des Altars kommt, sagt er: ” Herr Jesus Christus, lass deinen heiligen Leib, den wir gegessen haben, und dein versöhnendes Blut, das wir getrunken haben, uns nicht zum Gericht oder zur Verdammnis gereichen, sondern zum Leben in Ewigkeit und zu unser aller Erlösung. Erbarme dich unser aller.” Dann sagst du: Sie sollen uns zur Vergebung unserer Schuld und Verzeihung unserer Sünden werden, und zu einem vertraulichen Ansehen vor dir, unser Herr und Gott, in Ewigkeit.

22 - Bei der Entlassung sagt der Priester: Geht in Frieden, geliebte Brüder ... und betet für mich. Dann sagst du: O ehrenwürdiger Priester, bleibe in Frieden, und wir mögen Hilfe finden durch deine Gebete.

20- Inaqila dukohno domer Nazheq unimar hat ste s̄gad umar haucha: S̄gidhoyo wamshabahoyo, Abo wabro uruho qadisho me holam hulla dore dothen ele teshbuhto Haleluya.

21- Inaqila dukohno dtohen la`Roze Aloho (Koso, Finko yani u`Fağro wadmo) wothe lu`Tarho du Madhbho ukomer: Ufağraydhuch uhayo dachilan wu`Admaydhuch umhasyono deshtelan: Hat ste gdemmat: Howen lu`Husoyo dadaynaydhan ulushubqono dahtohaydhan dhowelan fothothe galye (Serbestiye) qumuch moran walohan lholmin.

22 - Biharayto ukohno komer: Zelun Bashlomo umsaleyuhli Hatste gdemmat: Fush bashlomo Aloho mhadarlan baslawothaydch.

ر: مَا وَصْنَا اُنَا: نَاَحْم نَاَحْم: اِيَا رَبِّ هَيَّجُو هَا اُنَا: هَلْبَب هَمْعَس اُكَا هَدَا هَوْبَسَا مَبْعَا مَح اُكْم هَلْبُوْتِي لَه اَلْحَمْدُ اَلْحَمْدُ.

ط: مَا وَصْنَا لُحِي لِاَوْزَا لَكُهْنَا كَلْوَا مَبْحَسَا هَا اُنَا: فَيُنْر سُنَا وَاُكْم هَوْمَر مَسْمُنَا وَاهْلَبِي. اِيَا اُنَا.

ثَه هَا كَسْبَطْنَا وَمَسْحَتِي هَلْعَبْصْنَا وَسَهْتِي هَلْكَتِي اَقَا وَمَبْصَر مَدَا هَلَاوَا لَلطَّبِي.

ص: حَسَا اُنَا وَصْنَا اُنَا. اَلَا: حَمْلًا. هَا اُنَا: اِيَا رَبِّ اُنَا: فَمَا حَمْلًا هَا مَبْر نَاَحْبُو حِي لَقَا لُر.

23 - **Danach nimmst du das vom gesegnetem Brot (Burktho) und sagst:** Schenke mir dein gesegnetes Brot.

24 - **Anschließend betest du für deine Verstorbenen. Du kannst auch die Begrüßung des Engels beten:**

Gegrüßt seist du Jungfrau Maria voll der Gnade, der Herr ist mit dir. du bist gebenedeit unter den Frauen und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes Jesu. Heilige Maria Mutter Gottes, bitte für uns Sünder jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

25 - **Beim Verlassen der Kirche** Bleibe in Frieden heilige Kirche, bleibe in Frieden Haus Gottes.

23 - **Bether shqal Burktho umar haucha:** Hauli Burktho msamhonitho.

24 - **Bether msali lahanidhayduch, udebhat msali islutho du`Shlomo du`Malacho dhuwle l-Maryam:**

Shlomo elach bthulto Maryam dkettat mliytho Taybutho. Umoraydhan ahmachyo, mbarachto hat banneshe, umbarchoyo ufiro dketyo bkarsach, Moran Yeshuh. O Qadishto Maryam Emo dmouladlach Aloho: Msali lashanayna (hlofayna) ahna dketna Hatoye, uhdo ubishohtho dumautaydhan. Amin.

25 - **Inaqila dnefqat mi Hito glozem demmat:**

Fush Bashlomo Hito Qadishto, Fush bashlomo Bayto daloho.

ص: هَمْ مَقَدَا لَحَهْ حَدَا  
إَمْن: حَمْ كَ كَهْ وَحَدَمْ  
مَسْمُونَدَا:

ج: هَمْ زَلَا كَحْتَبَسْ: هَا زُكَا  
أَيْدَا بَاتْ مَلَكَا مَخْلُصَا

مَلَمْ لَحْ حَدَهْ حَدَا مَذَمْر  
مَلَكَا لَيْحَدَا. مَذَمْر حَقَقْ  
مَذَمْر حَدَا أَيْدَا حَقَقَا. هَمْ مَذَمْر بَهْ  
فَاوَا وَحَقَقَقَقْ مَذَمْر نَعَمَهْ. أُوْ  
مَبَعَدَا مَذَمْر مَلَكَا لَكَا  
زُكَا مَلَكَا مَلَكَا مَلَكَا. هَا  
هَمْ مَلَكَا مَلَكَا مَلَكَا

ج: هَمْ وَنَقَمْ أَيْدَا مَحْ حَبَا  
أَبْوْ وَأَمْن: قَهْ حَمَلَا حَبَا  
مَبَعَدَا. قَهْ حَمَلَا حَدَا  
وَاللَّهُ





27 - **Die 7 Sakramente der Kirche:**

Die Taufe, der heilige Myron, die Eucharistiefeier, die Beichte, die Priesterweihe, die Ehe und die Krankensalbung.

28 - **Die Zehn Gebote Gottes**

Die Göttlichen Gebote sind die zehn Gebote, die Gott dem Israelitischen Volk durch den Propheten Mose gegeben hat. Der Herr Jesus Christus hat sie aber zusammengefasst im doppelten Gebot der Liebe zu Gott und zum Nächsten.

1. Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben aus deinem ganzen Herzen.
2. Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst!

27 - **7 Roze Qadishe**

1. Mahmuditho, 2. Murun,
3. Qurbono (Fağro) 4. Tyobutho,
5. Kohnutho, 6. Zuwoğo (Berocho dahathne udakalotho) 7. Qandelo.

28 - **10 Fuqdone**

Afuqdone 10 ne Aloho maslmile l-Mushe u`Nbiyo. 4 Fuqdone daloho ne. 6 hrene duqariwo ne. elo moran Yeshuh Mshiho hbishile batre (2) Fuqdonani:

1. Rham lumoryo Alohaydhuch me kule lebuch.
2. Rham luqariwayduch chud ruhuch.

**ح: مَحَلًا اَوْثًا وَجِبَالًا**

مَحَمَّهٖ وَّوَسَّالًا، مَعَهُ وَّهٖ، مَعَهُ وَحُكْمًا،  
لِأَحَدِهِمْ، حُتُّهُ لَأَهْلِهِ، مَعْمَا  
وَّحَتُّهُمَا.

**حس: حَمَمًا فَعَمَبْنَا**

فَعَمَبْنَا حَمَمًا اُنَّ، هٖتَ، وَامَلَمَ  
اُنَّ، اَللَّهٗا حَمَمَهَا حَمًا. اَوْحًا  
مَعَهُ، وَاللَّهٗا اُنَّ. هَمَلًا اِسْتُنَّا  
وَمَنْحًا اُنَّ.

هَمَمًا، مَعَمَّ، سَحَمًا اُنَّ، حَمَمًا  
فَعَمَبْنَا هٖتَ:

**ح: اُنَّ حَمَمًا اَللَّهٗمَّ مَعَهُ تَلَمَّ  
لَحَمًا.**

**ح: وَسَمَّ لَحَمًا حَمَمًا اُنَّ نَعَمًا.**

29 - Die Zehn Gebote

1. Ich bin der Herr, dein Gott. Du sollst neben mir keine anderen Götter haben.
2. Du sollst dir kein Gottesbildnis machen, du sollst dich nicht vor anderen Göttern niederwerfen und dich nicht verpflichten, ihnen zu dienen.
3. Du sollst den Namen des Herrn, deines Gottes, nicht missbrauchen.
4. Gedenke des Herrn Tag, halte ihn heilig.
5. Ehre deinen Vater und deine Mutter.
6. Du sollst nicht morden.
7. Du sollst nicht die Ehe brechen.
8. Du sollst nicht stehlen.
9. Du sollst nicht falsch gegen deinen Nächsten aussagen.
10. Du sollst nicht das Gut deines Nächsten begehren.

29 - 10 Fuqdone

1. Ono no umoryo Alohayduch lo saymat Alohe larwal meni.
2. Lo saymat luch kul Salme ukul Surtothe ulo suḡdatte ulo Felhatte.
3. Lo yomat beshmeh dumoryo Alohayduch badugle.
4. Mathker (lo tohat) uyaumo daloho demqadshatleh.
5. Myaqer Emuch ubabuch.
6. Lo qutlat.
7. Lo gayrat (zonat)
8. Lo gunwat.
9. Lo suhdhat hal hauruch badugle.
10. Lo mahtat Hayno halkulmede dketleh lu Qariwayduch.

طه: حَصْبًا قَدَقْبًا  
 ١: اَنَا اَبَا مُنَا الْكُورِ لَا تَهَّه  
 كُورِ الْكُورِ اِسْتَنْجِ لِحْ مَس.  
 ب: لَا اَلْحَبِّ لِحْ تَا رِ كَم هَا  
 وَطَه. لَا اَلْمَقَرِّمِ لِهَّه  
 اَلْمَقَرِّمِ اَنَس.  
 ٢: لَا اَلْمَا حَمَّه وَمُنَا الْكُورِ  
 حَبُّ كِه اَل.  
 ٣: اَلْوَنِ عَمَّه وَمُنَا كَحَصْبُ هَا ه.  
 ٤: مَقْرَ لَاحَمِر هَا لَمَس.  
 ٥: لَا اَلْمَهَا  
 ٦: لَا اَلْمَهَا  
 ٧: لَا اَلْمَهَا  
 ٨: لَا اَلْمَهَا  
 ٩: لَا اَلْمَهَا  
 ١٠: لَا اَلْمَهَا  
 كَحَصْبُ حَس.



6. Das Fasten an den Tagen des Mittwoch und Freitags jeder Woche Es ist üblich, dass die Kirche in der Zeit zwischen Ostern und Pfingsten die Fastentage, den Mittwoch und den Freitag, nicht fastet.

32 - **Das Glaubensbekenntnis**

**Wir glauben an den einen Gott,** den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat. Himmel und Erde, die sichtbare und unsichtbare Welt. Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor allen Zeiten. Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater, durch ihn ist alles geschaffen.

Für uns Menschen und zu unserem Heil ist er vom Himmel gekommen, hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. Er wurde für uns gekreuzigt unter Pon-

6. Usaumo dyaume darbho uyaume dehrubto bishato kula (**balhud mu Hedho diqyamto dmoran hulu Hedho Dfantiqusti layto Saumo**)

31 - **Thumo(Qonuno d`Haymonutho Mhaymninan bhadh Aloho**

Uwabo dketyo kulmede biydhe. Usayomo (**Chaloqo**) dishmayo u-diyarho dkulleh ayna dkomehzen udlo komehzen. Bha Moryo Yeshuh Mshiho dketyo yhidoyo (**belhudhe**) uwabro daloho. Hawo dmu Abo mauled meqem me kulle aholme (**azabne**). Nuhro dmu Nuhro, Aloho Shariro dme Aloho Shariro, mauldoyo ulatyo simo (**Chliqo**), msauyoyo bi Iythutho (**Cauharaye**) hamu babaydhe, dbiydhe hawi kulmede.

Hawo dlashanayna abnaynosho metul u`Furqonaydhan (**lashan dmachlaslan**) nahet mi Shmayo medleh Gushmo mu Ruho Qadisho ume Maryam i`Bthulto yoldath Aloho uhawi barnosho. Sliw hlofayna (**lashanayna**) bayaumotho

• هٰذَا مَا وَتَعَدُّ اَوْحًا وَحَدِّثْهُ  
 وَكَلِمَةً حَدِّثْهَا وَهَيْدًا صَلِّ مَعَهُ  
 مَعًا وَصَلِّ وَحَدِّثْهُ مَعًا  
 حَبِّبْهَا حَادِّثْهَا وَفِيهِمْ صَلِّ.  
 ح: اِسْمُهُ مَا وَهَيْدَةً اِلَّا  
 مَدَّةً مَعَلَّيْ حَسْبُ اَللّٰهُ.  
 اَلْحَا اَسْبُ كَلَّا. اُحَدِّثْهَا وَهَيْدَةً  
 هٰذَا وَحَدِّثْهَا. هٰذَا وَكَلِمَةً اَسْبُ  
 وَهَيْدَةً هٰذَا وَوَلَّا مَعَلَّيْ. هٰذَا حَسْبُ  
 مَدَّةً مَعَلَّيْ مَعَلَّيْ سَبِّبْهَا حَادِّثْهَا  
 وَكَلِمَةً. هٰذَا وَهَيْدَةً اَسْبُ مَبْرُ  
 كَلِمَةً اَسْبُ اَسْبُ. هٰذَا وَهَيْدَةً وَهَيْدَةً  
 هٰذَا. اَللّٰهُ هٰذَا وَهَيْدَةً وَهَيْدَةً  
 هٰذَا. كَلِمَةً هٰذَا حَسْبُ هٰذَا  
 حَادِّثْهَا لِحَدِّثْهَا وَحَادِّثْهَا هٰذَا كَلَّا.  
 هٰذَا وَهَيْدَةً حَادِّثْهَا هَيْدَةً  
 فَهَيْدَةً. هٰذَا مَعَهُ مَعَلَّيْ.  
 هٰذَا مَعَهُ مَعَهُ وَهَيْدَةً مَبْرُ. هٰذَا  
 مَدَّةً مَعَلَّيْ حَادِّثْهَا مَبْرُ اَللّٰهُ هٰذَا



tius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden gemäß seinem Willen.

Er ist aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in großer Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten, seiner Herrschaft wird kein Ende sein. Wir glauben an den einen lebendigen Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater ausgeht. Er wird mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht.

Er hat gesprochen durch die Propheten und Apostel. Und an die eine, heilige, katholische (**Universale**) und apostolische Kirche Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das neue Leben der kommenden Welt. Amen.

d’Pontius Pilatus, hzin (**mḡamem**) umayeth uqwir uqayem batlotho yaume aydarbe dabeḥ.

Usaleq lishmayo uyatuw mu Yamino duabaydhe. Unaqla hreto gdothe bshubho rabo ghokem layna dketne bahhaye ulamiythe, ulimalkuthaydhe harayto (**shulomo, tyomo**) layto.

(**Komhaymnina**) Bha Ruho Qadisho dketyo moryo mahyono (**dkobehaye**) lkulnošo hawo (**Ruho Qadisho**) konofeq mu Abo uhamu Abo uhamu Bro komesḡedh ukomishabeh.

hawo (**Ruho Qadisho**) dmecghele ba Nbiye ubashlihe ubehdo Hito, Qadishto, Qatuliqi (**Gowonoyto, Universal**), weshlihoyto. Komaudina (**Komhaymnina**) hdo yo imahmuditho lushubqono dahtohe. Kokolina (**konetrina**) liqyomto dammithe, ulahaye hathe buholmo dothe. Amin Barechmor.

Stowmenqalus Quryelayson.

ذِنُّعًا. ۞ اِنْ لَكَ سُلْفٌ حَقَّقْ  
فِيهِمْ فِكْرَهُمْ سِمْ ۞ مَسْ  
۞ اَمَّا: ۞ مُمْ كَا كَا تَقَّصِ اَسْ  
وِيْرُ حَا.

۞ مَلَمَ كَمَعْنَا ۞ مَدَدٌ مَّحْ مَعْنَا  
وَاَحَبِهِ. ۞ اَلَا حَفَّحْنَا وَا  
كَطْبُ حَسْنَا ۞ لَحْنَتْنَا ۞ ه  
وَلَمَلَعْنَا ۞ مَهْلَعْنَا لَا اَمَل.  
۞ حَسْبٌ وَا سَا مَبْعَا وَا اَلَا هَبْ. مَدْنَا  
مَسْنَا وَا ۞ هَبْ وَا اَلَا نَقَم  
حَم اَلَا ۞ حَم حَا مَعْنَا  
۞ مَعْنَا حَس. ۞ هَبْ وَا مَلَلٌ حَحْنَا  
۞ حَمَلْنَا ۞ حَسْبَا حَبَا مَبْعَا  
مَدَا كَبَف ۞ مَكْسَدَا. ۞ مَعْبُوتِي  
وَسْبَا ۞ مَحْمَدُوتَا ۞ لَمَعْنَا  
وَسْبُوتَا. ۞ مَعْنَا مَعْنَا  
وَمَعْنَا ۞ لَحْنَتْنَا مَبَا وَا حَلَلْنَا  
وَا حَب ۞ اَمَّ ۞ حَصْن.  
مَعْنَا مَعْنَا ۞ مَعْنَا مَعْنَا ۞